

Porównanie tłumaczeń Amosa 9:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zasadzę ich na ich ziemi,* i już ich nie wyrwę z ich ziemi, którą im dałem – mówi JAHWE, twój Bóg. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zasadzę ich na ich ziemi i z tej ziemi, którą im dałem, już nikt ich nie wyrwie — mówi JAHWE, twój Bóg.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zasadzę ich w ich ziemi; i nigdy nie zostaną wyrzuceni ze swojej ziemi, którą im dałem, mówi JAHWE, twój Bóg.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak ich wszczępię w ziemi ich, że nie będą więcej wyrzuceni z ziemi swojej, którą im dał, mówi Pan, Bóg twój.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I nasadzę je w ziemię ich, a nie wyrwę ich więcej z ziemi ich, którą im dał, mówi JAHWE Bóg twój.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zasadzę ich na ich ziemi, a nigdy nie będą wyrwani z ziemi, którą im dałem - mówi Pan, twój Bóg.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zaszczepię ich na ich ziemi; i nikt ich już nie wyrwie z ich ziemi, którą im dałem - mówi Pan, twój Bóg.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Osadzę ich na ich ziemi i nie zostaną nigdy wyrwani z ziemi, którą im dałem – mówi JAHWE, twój Bóg.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I zasadzę ich na ich ziemi, i już nigdy nie będą wyrwani z ziemi, którą im dałem- mówi JAHWE, twój Bóg.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zasadzę ich na ojczyźnej glebie i nigdy już nie zostaną wyrwani ze swej ziemi, którą im dałem - mówi Jahwe, Bóg twój.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Я насаджу їх на їхній землі, і більше не будуть ви́полені з їхньої землі, яку Я їм дав, говорить Господь Бог Вседержитель.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaszczepię ich w Swojej ziemi, aby nie byli więcej rugowani ze swej ziemi, którą im oddałem – mówi WIEKUISTY, twój Bóg.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” I zasadzę ich na ich ziemi, i nie będą już wyrzuceni ze swej ziemi, którą im dałem’ – rzekł JAHWE, twój Bóg”.

¹⁾ <x>300 32:41</x>